



**VERORDNUNG ÜBER DIE
REGELUNG DER
VIDEOÜBERWACHUNG IM
GEMEINDEGEBIET**

genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 70 vom 21.12.2021

Der Bürgermeister
Il Sindaco
Georg Jakob Reden

**REGOLAMENTO PER LA
DISCIPLINA DELLA
VIDEOSORVEGLIANZA NEL
TERRITORIO COMUNALE**

approvato con delibera consiliare
n. 70 del 21.12.2021

Der Gemeindevizepräsident
Il Segretario Comunale
Manfred Mutschlechner

digital signiert/firmato digitalmente



INHALTSVERZEICHNIS

**KAPITEL I
ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE**

- Art. 1 Gegenstand
- Art. 2 Begriffsbestimmungen
- Art. 3 Zweck
- Art. 4 Standorte und Positionierung der Videoüberwachungsanlage
- Art. 5 Einschränkungen

**KAPITEL II
PFLICHTEN DES RECHTSINHABERS DER
VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER
DATEN**

- Art. 6 Meldung
- Art. 7 Inhaber der personenbezogenen Daten
- Art. 8 Verantwortlicher für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten
- Art. 9 Zugangsberechtigte zum Kontrollbereich

- Art. 10 Beauftragte der Videoüberwachungsanlage

**KAPITEL III
VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER
DATEN**

- Art. 11 Vorgehen bei der Datenerfassung und Merkmale personenbezogener Daten
- Art. 12 Feststellung von rechtswidrigen Taten und Ermittlung der Gerichts- und Polizeibehörden
- Art. 13 Informationen an den Betroffenen
- Art. 14 Rechte des Betroffenen
- Art. 15 Datensicherheit
- Art. 16 Einstellung der Datenverarbeitung
- Art. 17 Nutzungseinschränkung für personenbezogene Daten
- Art. 18 Schadensersatz

KAPITEL IV

INDICE

**CAPITOLO I
PRINCIPI GENERALI**

- Art. 1 Oggetto
- Art. 2 Definizioni
- Art. 3 Scopo
- Art. 4 Luoghi e posizionamenti degli impianti di videosorveglianza
- Art. 5 Limitazioni

**CAPITOLO II
OBBLIGHI PER IL TITOLARE DEL
TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

- Art. 6 Comunicazione
- Art. 7 Titolare dei dati personali
- Art. 8 Responsabile per il trattamento dei dati personali
- Art. 9 Persone autorizzate ad accedere all'area di controllo
- Art. 10 Incaricati dell'impianto videosorveglianza

**CAPITOLO III
TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

- Art. 11 Modalità di raccolta dei dati ed i requisiti dei dati personali
- Art. 12 Accertamenti di illeciti e indagini giudiziarie o di polizia
- Art. 13 Informazioni all'interessato
- Art. 14 Diritti dell'interessato
- Art. 15 Sicurezza dei dati
- Art. 16 Cessazione del trattamento dei dati
- Art. 17 Limiti alla utilizzazione di dati personali

- Art. 18 Risarcimento dei danni

CAPITOLO IV

GEMEINDE OLANG

Autonome Provinz Bozen-Südtirol



COMUNE DI VALDAORA

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

RECHTSSCHUTZ

Art. 19 Schutz

Art. 20 Inkrafttreten der Verordnung

TUTELA GIURIDICA

Art. 19 Tutela

Art. 20 Entrata in vigore del regolamento

Florianiplatz 18 - 39030 Olang
Tel. 0474 496121 Fax 0474 498292

www.gemeinde.olang.bz.it

info@olang.eu

certificata e-mail (PEC): olang.valdaora@legalmail.it
Steuernummer 81003030210 – MwSt. Nr. 00434390217
elektronische Fakturierung - eindeutiger Ämterkodex:
UFQ8KG

Piazza Floriani 18 - 39030 Valdaora
Tel. 0474 496121 Fax 0474 498292

www.valdaora.eu

info@valdaora.eu

certificata e-mail (PEC): olang.valdaora@legalmail.it
codice fiscale 81003030210 - P. IVA 00434390217
fatturazione elettronica - codice univoco ufficio : UFQ8KG

**Kapitel I
Allgemeine Grundsätze****Art. 1
Gegenstand**

1. Diese Verordnung regelt die Verarbeitung von personenbezogenen Daten, welche mit der Installation von Videoüberwachungsanlagen im Gemeindegebiet von Olang erhoben werden.
2. Es werden ausschließlich jene personenbezogenen Daten verarbeitet, die durch Videoaufnahmen erhoben werden und Personen und Transportmittel betreffen, die innerhalb der Reichweite der installierten Videokameras verkehren.
3. Für alles was nicht mit gegenständlicher Verordnung geregelt ist, wird auf den Datenschutzkodex, auf die Maßnahmen der Datenschutzbehörde und auf die betreffenden Rundschreiben des Innenministeriums sowie die EU-Verordnung Nr. 679/2016 verwiesen.

**Art. 2
Begriffsbestimmungen**

1. In Ergänzung zur Begriffsbestimmung laut Datenschutzkodex versteht man unter:
 - a) „Datenbank“: die Gesamtheit der personenbezogenen Daten, die aus der Verarbeitung von Aufnahmen durch die Videoüberwachungsanlagen entstehen und vorwiegend Personen und Fahrzeuge betreffen, die in den von den Videokameras abgedeckten Bereichen verkehren;
 - b) „Verarbeitung“: alle mit elektronischen Hilfsmitteln durchgeführten oder automatisierten Vorgänge oder Vorgangsreihen in Zusammenhang mit der Erhebung, Aufzeichnung, Organisation, Aufbewahrung, Abfrage, Verarbeitung im engeren Sinn, Änderung, Auswahl, dem Auszug, Vergleich, der Verwendung, Verknüpfung, Sperrung, Übermittlung, allfälligen Verbreitung, Löschung und Vernichtung von Daten;
 - c) „Personenbezogene Daten“: alle Informationen

**Capitolo I
Principali generali****Art. 1
Oggetto**

1. Il presente regolamento disciplina il trattamento dei dati personali rilevati mediante l'installazione di impianti di videosorveglianza, attivati nel territorio comunale di Valdaora.
2. Vengono trattati esclusivamente i dati personali rilevati mediante le riprese video e che, in relazione ai raggi d'azione delle telecamere installate, interessano soggetti e mezzi di trasporto che circolano nell'area interessata.
3. Per quanto non disciplinato dal presente regolamento, si rinvia a quanto disposto dal codice in materia di protezione dei dati personali, ai provvedimenti del Garante della Privacy ed alle relative circolari del Ministero dell'Interno, nonché al Regolamento UE 679/2016.

**Art. 2
Definizioni**

1. In aggiunta alle definizioni del codice in materia di protezione dei dati personali si intende per:
 - a) “banca dati”: il complesso dei dati personali, formatosi dalla elaborazione delle registrazioni degli impianti di videosorveglianza che, in relazione ai luoghi di installazione delle telecamere, riguardano soggetti e veicoli che transitano nell'area interessata;
 - b) “trattamento”: tutte le operazioni o complesso di operazioni, svolte con l'ausilio dei mezzi elettronici o comunque automatizzati, concernenti la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, l'elaborazione, la modificazione, la selezione, l'estrazione, il raffronto, l'utilizzo, l'interconnessione, il blocco, la comunicazione, l'eventuale diffusione, la cancellazione e la distruzione di dati;
 - c) “dati personali”: qualunque informazione



über eine natürliche oder juristische Person, Körperschaft oder Vereinigung, die durch die Verarbeitung der Aufnahmen der Videoüberwachung erhoben werden;

d) „Rechtsinhaber der Daten“: ist die Gemeinde Olang, die über den Zweck und die Modalität der Verarbeitung personenbezogener Daten entscheidet;

e) „Verantwortlicher“: die natürliche Person, die in einem Dienstverhältnis zum Rechtsinhaber der Daten steht und von diesem mit der Verarbeitung der Daten beauftragt wird;

f) „Beauftragter“: die physische Person, die in einem Dienstverhältnis zum Rechtsinhaber steht und vom Verantwortlichen mit der Verarbeitung der personenbezogenen Daten beauftragt wird

g) „Betroffene/-r“: die natürliche oder juristische Person, Körperschaft oder Vereinigung, auf die sich die Daten beziehen;

h) „Übermittlung“: die Weitergabe von personenbezogenen Daten in jeglicher Form an bestimmte Dritte, auch durch Bereitstellung oder Bereithaltung zur Einsicht;

i) „Verbreitung“: die Bekanntgabe von personenbezogenen Daten in jeglicher Form an unbestimmte Dritte, auch durch Bereitstellung oder Bereithaltung zur Einsicht;

j) „Anonyme Daten“: Daten, die aufgrund der Bildeinstellung oder nach entsprechender Bearbeitung nicht mehr einem bestimmten oder bestimmbareren Betroffenen zugeordnet werden können;

k) „Sperrung“: die vorläufige Unterbrechung der Bearbeitung der verwahrten personenbezogenen Daten.

Art. 3 Zweck

1. Diese Verordnung gewährleistet, dass die Verarbeitung von personenbezogenen Daten durch die Installation von Videoüberwachungsanlagen im Gemeindegebiet, die von der Gemeinde Olang betrieben und verwendet werden, unter

relativa a persone fisiche, persone giuridiche, enti o associazioni, registrata attraverso l'impianto di videosorveglianza;

d) "titolare dei dati": è il Comune di Valdaora alla quale competono le decisioni in ordine alle finalità ed alle modalità del trattamento dei dati personali;

e) "responsabile": la persona fisica, legata da rapporto di servizio al titolare dei dati e preposto dal medesimo al trattamento dei dati personali;

f) "incaricato": la persona fisica, legata da rapporto di servizio al titolare e incaricato dal responsabile al trattamento dei dati personali;

g) "interessato/a": la persona fisica, la persona giuridica, l'Ente o associazione cui si riferiscono i dati personali;

h) "comunicazione": il dare conoscenza dei dati personali a soggetti determinati, in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione;

i) "diffusione": il dare conoscenza generalizzata dei dati personali a soggetti indeterminati, in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione;

j) "dato anonimo": il dato che in origine a seguito di inquadratura, o a seguito di trattamento, non può essere associato ad un interessato identificato o identificabile;

k) "blocco": la conservazione di dati personali con sospensione temporanea di ogni altra operazione di trattamento.

Art. 3 Scopo

1. Il presente regolamento garantisce che il trattamento dei dati personali, effettuato mediante l'installazione di impianti di videosorveglianza nel territorio comunale, gestito dal Comune di Valdaora si svolge nel rispetto dei



Achtung der Rechte und Grundfreiheiten sowie der Würde der Personen, insbesondere der Privatsphäre und der persönlichen Identität erfolgt. Das System und die Programme werden dahingehend konfiguriert, dass die Verwendung der personenbezogenen Daten auf ein Minimum beschränkt wird.

2. Der Zweck der Videoüberwachung entspricht den institutionellen Aufgaben, die der Gemeinde Olang von den geltenden staatlichen, regionalen und provinziellen Bestimmungen, sowie von der Gemeindeversammlung und von den geltenden Gemeindeverordnungen übertragen wurden. Dazu zählen etwa:

- a) Aktivierung eines wirksamen Zivilschutzinstruments im Gemeindegebiet;
- b) Vorbeugung von Vandalismus oder Beschädigungen von Immobilien und insbesondere gemeindeeigener Güter sowie Vorbeugung von Ruhestörungen;
- c) Vorbeugung von Risiken für die öffentliche Sicherheit und Ordnung und Aufdeckung begangener Straftaten oder Vergehen.

Art. 4

Standorte und Positionierung der Videoüberwachungsanlagen

1. Im Gemeindebauhof Olang befindet sich die Einsatzzentrale für die Videokameras beim Bahnhof im Gemeindegebiet von Olang, welche durch diese Verordnung geregelt werden. In der Einsatzzentrale erfolgen die direkte Einsichtnahme und die Einsichtnahme in die Aufzeichnungen. Die Videokameras bei der Boulderhalle und beim Schwimmbad werden von den jeweiligen Konzessionären/Nutzungsinhabern verwaltet.

2. Beim Bahnhof wurden im Außenbereich bereits 6 Kameras positioniert, welche die Eingangs- und Ausgangsbereiche und die Unterführung überwachen.

3. Bei der Boulderhalle wurden bereits 4 Kameras positioniert – eine an jeder Hausseite.

4. Beim Sporthaus in Niederolang wurden bereits

diritti, delle libertà fondamentali, nonché della dignità delle persone fisiche, con particolare riferimento alla riservatezza e all'identità personale. Il sistema ed i programmi informatici sono configurati in modo tale da ridurre al minimo l'utilizzazione dei dati personali.

2. Lo scopo della videosorveglianza è conforme alle funzioni istituzionali demandate al Comune di Valdaora dalla normativa statale, regionale e provinciale, nonché dallo statuto comunale e dai regolamenti comunali vigenti. Questi sono per esempio:

- a) attivazione di uno strumento di protezione civile effettivo sul territorio comunale;
- b) prevenzione di atti di vandalismo o danneggiamento agli immobili ed in particolare al patrimonio comunale e di disturbo alla quiete pubblica;
- c) prevenzione di situazioni di pericolo per la sicurezza e l'ordine pubblico ed accertamento di eventuali reati o illeciti.

Art. 4

Luoghi e posizionamento degli impianti di videosorveglianza

1. Presso il cantiere comunale è installata la centrale operativa di videosorveglianza per le videocamere presso la stazione regolate dal presente regolamento, installate nel Comune di Valdaora. Nella centrale operativa vengono effettuate le visioni in diretta e le visioni delle riprese.

2. Presso la stazione sono state posizionate all'esterno 6 telecamere che controllano le aree di entrata e uscita e il sottopassaggio.

Presso la sala boulder sono state posizionate 4 telecamere – una su ogni lato della casa.

4. Presso la casa sportiva a Valdaora di Sotto



4 Kameras positioniert (eine im Eingangsbereich der Bar, 3 intern).

5. Im Gemeindeamt der Gemeinde Olang wird ein eigenes Videoüberwachungssystem montiert, welches sich auf das Treppenhaus beschränkt.

6. Die Positionierung neuer Kameras auf weitere gemeindeeigene Gebäude wird vom Gemeinderat genehmigt. Die Positionierung zusätzlicher sowie die Änderung und Erweiterung der Anlage wird von der Verwaltung definiert und vom Gemeindevorstand genehmigt. Der Einsatz mobiler Videoüberwachungsanlagen für die Überwachung der Müllablagerung usw. im Gemeindegebiet wird von der Verwaltung genehmigt.

7. Der Einsatz der Kameras ist ausschließlich für die Überwachung von öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Bereichen zulässig. Für die Überwachung von privaten Grundstücken bedarf es des Einverständnisses (auch mündlich) des Eigentümers.

Art. 5 Einschränkungen

1. Die Videoüberwachungsanlagen dürfen nicht dazu verwendet werden, die Arbeitstätigkeit der Gemeindebediensteten, der Bediensteten anderer öffentlicher Verwaltungen oder anderer öffentlicher bzw. privater Arbeitgeber zu überwachen.

2. Die Videoüberwachung begrenzt sich auf die Ausübung der institutionellen Aufgaben des Rechtsinhabers der Daten. Die Verwendung der „besonderen“ Daten erfolgt im Rahmen der von der EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubten Möglichkeiten.

3. Der Zugang zur Einsichtnahme in Echtzeit der Videoüberwachungsanlagen kann nur mit einem eigenen Passwort erfolgen. Zudem muss diese Art des Zugangs registriert und begründet sein.

4. In den Nachtstunden von Freitag auf Samstag und von Samstag auf Sonntag, sowie in den Nachtstunden an Vorfeiertagen kann der Zugang

sono state posizionate 4 telecamere (una nella zona d'ingresso dell bar e 3 all'interno.)

5. Presso le località dell'amministrazione comunale di Valdaora verrà installato un impianto di videosorveglianza con raggio d'azione limitato al vano scala.

6 Sul posizionamento di nuove telecamere su altri immobili di proprietà del comune decide il Consiglio comunale. Il posizionamento di ulteriori telecamere, nonché la modifica e l'ampliamento dell'impianto vengono definiti dall'amministrazione e deliberati dalla Giunta comunale. L'impiego della videosorveglianza mobile per il controllo sul deposito dei rifiuti ecc. nel territorio comunale e per le indagini viene approvato dall'amministrazione.

7. L'utilizzo delle telecamere è consentito solo per il controllo dei luoghi pubblici o aperti al pubblico. Per la sorveglianza di aree private deve essere data l'autorizzazione, anche orale, da parte del proprietario.

Art. 5 Limitazioni

1. Gli impianti di videosorveglianza non possono essere utilizzati per effettuare controlli sull'attività lavorativa dei dipendenti dell'amministrazione comunale, di altre amministrazioni pubbliche o di altri datori di lavoro, pubblici o privati.

2. La videosorveglianza è svolta unicamente per finalità istituzionali del titolare dei dati. Il trattamento degli eventuali dati "particolari" sarà conforme a quanto disposto dal Regolamento UE 679/2016.

3. L'accesso alle immagini in tempo reale delle telecamere può avvenire solamente con una relativa password. Inoltre, questo tipo di accesso deve essere registrato e motivato.

4. Nelle ore notturne tra venerdì e sabato e sabato e domenica, nonché nelle ore notturne dei giorni prefestivi, l'accesso alle immagini in tempo



zur Einsichtnahme in Echtzeit, in Dringlichkeitsfällen, nach Genehmigung durch den Bürgermeister erfolgen.

reale può avvenire per ragioni di urgenza, su autorizzazione del sindaco.

Kapitel II Pflichten des Rechtsinhabers der Verarbeitung personenbezogener Daten

Art. 6 Meldung

1. In Anbetracht der Art der Datenverarbeitung, der Auswirkung auf Rechte und Freiheit der Bürger und der eingesetzten Technologien, wird von der vorbeugenden Mitteilung an die Kontrollbehörde gemäß Art. 36 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 abgesehen.

Art. 7 Inhaber der personenbezogenen Daten

1. Die Gemeinde Olang ist Inhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten, welche mit der Videoüberwachung erhoben werden.
2. Der Bürgermeister ernennt innerhalb der Verantwortlichen der Abteilungen oder Dienststellen mit formalem Akt den/die Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten.

Art. 8 Verantwortlicher für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten

1. Für die Videoüberwachungsanlagen der Gemeinde Olang ernennt der Bürgermeister mit schriftlicher Ernennung die Verantwortlichen für die Verarbeitung der von der Gemeinde in ihrer Funktion als Rechtsinhaber erhobenen personenbezogenen Daten.
2. Die Verantwortlichen verarbeiten die Daten und sind verpflichtet, die Datenschutzbestimmungen sowie die Bestimmungen dieser Verordnung einzuhalten. Die Verantwortlichen für die personenbezogenen Daten können Aufgaben mit schriftlicher

Capitolo II Obblighi per il titolare del trattamento dei dati personali

Art. 6 Comunicazione

1. Considerata la natura del trattamento, il suo impatto sui diritti e le libertà dei cittadini e le tecnologie impiegate, non si ritiene di dover procedere alla consultazione preventiva dell'Autorità di controllo ex art. 36 del Regolamento UE 679/2016

Art. 7 Titolare dei dati personali

1. Il Comune di Valdaora è il titolare del trattamento dei dati personali acquisiti mediante l'impianto di videosorveglianza.
2. Il Sindaco nomina con atto formale il/i responsabile/-i del trattamento dei dati personali rilevati tra i responsabili delle ripartizioni o servizi.

Art. 8 Responsabile per il trattamento dei dati personali

1. Per gli impianti di videosorveglianza del Comune di Valdaora, il Sindaco designa con nomina scritta i responsabili del trattamento dei dati personali rilevati dal comune quale titolare del trattamento.
2. I responsabili trattano i dati e devono rispettare quanto previsto in materia di trattamento dei dati personali e le disposizioni del presente regolamento. I responsabili per il trattamento dei dati personali possono delegare funzioni in forma scritta.



Beauftragung übertragen.

Art. 9**Zugangsberechtigte zum Kontrollbereich**

1. Der Zugang zum Kontrollbereich der Videoüberwachung ist dem Bürgermeister und seinem Stellvertreter, den Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten und den von diesen ermächtigten Mitarbeitern vorbehalten, gemäß Art. 29 der EU-Datenschutz Grundverordnung 679/2016.
2. Die Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erteilen folgenden weiteren Personen den Zugang zum Kontrollbereich:
 - a) Angehörige von Polizeiorganen und Gerichtsbehörden;
 - b) Personal, betraut mit der Instandhaltung der Anlagen.
3. Die Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erteilen dem Personal, das mit der Instandhaltung der Anlagen betraut ist, geeignete Anweisungen, um die Aneignung oder Veröffentlichung von Daten zu verhindern.
4. Weitere Zugangsberechtigte müssen von den Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten schriftlich ermächtigt werden.

Art. 10**Beauftragte der Videoüberwachungsanlage**

1. Die Verantwortlichen für die Verarbeitung personenbezogener Daten ernennen innerhalb der eigenen Bereiche genügend Beauftragte, um die Verwaltung der Videoüberwachungsanlage zu gewährleisten und statten diese mit der Ermächtigung gemäß Art. 29 der EU-Datenschutz Grundverordnung 679/2016 aus. Diese verfügen über eine angemessene Erfahrung, Fähigkeit und Zuverlässigkeit.
2. Mit der Ermächtigung zur Datenverarbeitung erhalten die Beauftragten die spezifischen

Art. 9**Persone autorizzate ad accedere all'area di controllo**

1. L'accesso all'area di controllo della video-sorveglianza è consentito solamente al sindaco e al suo delegato, ai responsabili per il trattamento dei dati personali e ai collaboratori autorizzati da questi, ex art. 29 del Regolamento UE 679/2016.
2. I responsabili per il trattamento dei dati personali autorizzano l'accesso all'area di controllo alle seguenti persone:
 - a) appartenenti ad altre forze di polizia o autorità giudiziari;
 - b) personale addetto alla manutenzione degli impianti.
3. I responsabili per il trattamento dei dati personali danno al personale addetto alla manutenzione degli impianti idonee istruzioni per evitare l'assunzione, il rilevamento o la pubblicazione di dati.
4. Altri accessi di persone devono essere autorizzati in forma scritta dai responsabili per il trattamento dei dati personali.

Art. 10**Incaricati dell'impianto videosorveglianza**

1. I responsabili per il trattamento dei dati personali nominano all'interno della loro struttura amministrativa gli incaricati in numero sufficiente a garantire la gestione dell'impianto di videosorveglianza e li autorizzano ex art. 29 del Regolamento UE 679/2016. Questi dovranno avere un'adeguata esperienza, capacità ed affidabilità.
2. Con l'autorizzazione al trattamento, ai singoli incaricati saranno affidati i compiti specifici e le



Aufgaben und genauen Vorschriften für die Benutzung der Anlage. Die Beauftragten werden in die Nutzung der Anlage und die diesbezüglichen rechtlichen Bestimmungen eingewiesen.

3. Die Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten und die Beauftragten erhalten ein eigenes Kennwort für den Zugang zur Anlage. Sie sind zuständig für die Verwahrung desselben.

4. Innerhalb der Beauftragten werden jene Personen ernannt, welche eine Zugangsberechtigung für das Download der Aufzeichnungen erhalten.

esatte prescrizioni per l'utilizzo dell'impianto. Prima dell'utilizzo essi saranno istruiti al corretto uso dell'impianto e sulle disposizioni in materia.

3. I responsabili per il trattamento dei dati personali e gli incaricati saranno dotati di propria password d'accesso all'impianto. Questi sono responsabili per la custodia della password.

4. Tra gli incaricati, verranno autorizzati i soggetti che possono accedere all'estrapolazione delle riprese.

Kapitel III

Verarbeitung personenbezogener Daten

Art. 11

Vorgehen bei der Datenerfassung und Merkmale personenbezogener Daten

1. Die personenbezogenen Daten:
 - a) werden rechtmäßig und laut den geltenden gesetzlichen Bestimmungen verarbeitet;
 - b) werden zu den in Art. 3 genannten Zwecken erhoben und aufgezeichnet und für andere Verarbeitungsvorgänge nur so weit verwendet, als dies mit den verfolgten Zwecken vereinbar ist.
 - c) müssen für den Zweck, für den sie erhoben oder später weiterverarbeitet werden, verwendet werden. Die Verwendung darf über diesen Zweck nicht hinausgehen. Die Daten müssen weiter vollständig, sachlich richtig sein und bei Bedarf aktualisiert werden;
 - d) werden nur so lange aufbewahrt, wie es für die institutionellen Zwecke, für die sie erhoben und später weiterverarbeitet wurden, erforderlich ist und in jedem Falle nicht länger als für den in nachfolgenden Absatz 3 vorgesehenen Zeitraum;
 - e) werden so verarbeitet, dass in jedem Falle die Anonymität gewährleistet ist.

2. Der Rechtsinhaber verpflichtet sich, keine Nahaufnahmen der Gesichts- und Körperzüge

Capitolo III

Trattamento dei dati personali

Art. 11

Modalità di raccolta dei dati personali ed i requisiti dei dati personali

1. I dati personali vengono:
 - a) trattati in modo lecito e secondo le vigenti norme di legge;
 - b) raccolti e registrati per le finalità di cui al precedente art. 3 e utilizzati in altre operazioni, a condizione che si tratti di operazioni compatibili con tali scopi;
 - c) raccolti per le finalità per le quali sono stati rilevati e successivamente trattati e non eccedenti per queste finalità. Devono essere esatti e completi, e se necessario, aggiornati;
 - d) conservati per un periodo non superiore a quello strettamente necessario al soddisfacimento delle finalità istituzionali, per le quali essi sono stati raccolti o successivamente trattati ed in ogni caso per un periodo non superiore al tempo stabilito dal successivo comma 3;
 - e) trattati con modalità volta a salvaguardare l'anonimato.

2. Il titolare del trattamento dei dati personali si obbliga a non effettuare riprese di dettaglio dei



von Personen zu machen, wenn dies für die institutionellen Zwecke gemäß Art. 3 nicht erforderlich ist. Die Videosignale der Aufnahmeeinheiten werden im Kontrollbereich gesammelt. Die Bilder werden auf den Bildschirmen visualisiert und auf einem Datenträger aufgezeichnet.

3. Die Videoaufzeichnungen, mit Ausnahme der in Art. 12 vorgesehenen Fälle, die erhobenen Bilder, Informationen und personenbezogenen Daten können unter Berücksichtigung der für die Bildkontrolle erforderlichen Zeit für 7 Tage ab Aufnahmedatum aufbewahrt werden. Nach diesem Zeitraum werden die erhobenen Bilder, Informationen und Daten automatisch vom Aufzeichnungsgerät gelöscht.

Art. 12

Feststellung von rechtswidrigen Taten und Ermittlung der Gerichts- und Polizeibehörden

1. In Fällen von Aufzeichnungen von Straftaten oder Ereignissen, welche auf eine Gefährdung der öffentlichen Sicherheit, der Umwelt oder des Vermögens schließen lassen, kann von der Dauer der Aufzeichnungen laut Art. 11 Abs. 3 abgewichen werden. Die erhobenen Daten, Informationen und Bilder werden auf magnetischem oder optischem Datenträger gespeichert.

2. Der Zugriff zu diesen erhobenen Daten ist der Gerichtsbehörde und den staatlichen und örtlichen Polizeibehörden vorbehalten.

3. Die Videoüberwachungsanlage kann auch im Zuge von Ermittlungen der Gerichtsbehörde und den oben angeführten Polizeiorganen eingesetzt werden. Wenn die Polizeiorgane bei ihren Ermittlungen Informationen benötigen, die in den Aufzeichnungen enthalten sind, können sie einen schriftlichen und begründeten Antrag an den Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten stellen.

Art. 13

Informationen an den Betroffenen

Florianiplatz 18 - 39030 Olang
Tel. 0474 496121 Fax 0474 498292
www.gemeinde.olang.bz.it
info@olang.eu

zertifizierte e-mail (PEC): olang.valdaora@legalmail.it
Steuernummer 81003030210 – MwSt. Nr. 00434390217
elektronische Fakturierung - eindeutiger Ämterkodex:
UFQ8KG

tratti somatici delle persone, che non siano funzionali alle finalità istituzionali dell'impianto attivato di cui al suddetto art. 3. I segnali video delle unità di ripresa saranno raccolti presso l'area di controllo. In questa sede le immagini saranno visualizzate su monitor e registrate su un supporto informatico.

3. Le videoregistrazioni, le informazioni ed i dati rilevati, tranne che nelle ipotesi di cui al successivo art. 12, potranno essere conservati per un periodo massimo di 7 giorni successivi alla rilevazione in considerazione dei tempi di controllo delle immagini. Successivamente ai trentacinque giorni le immagini, le informazioni ed i dati rilevati sono cancellati automaticamente dal registratore.

Art. 12

Accertamenti di illeciti e indagini giudiziarie o di polizia

1. In caso di registrazioni relative a reati o eventi rilevanti ai fini della sicurezza pubblica, della tutela ambientale e del patrimonio può essere fatta deroga alla durata delle registrazioni previsti all'art. 11, comma 3. I dati, le informazioni e le immagini raccolte vengono salvate su supporti magnetici o ottici.

2. Alle informazioni raccolte ai sensi del presente articolo possono accedere solo gli organi di polizia statale e locale e l'autorità giudiziaria.

3. L'impianto di videosorveglianza può essere utilizzato anche in relazione ad indagini dell'autorità giudiziaria e degli organi di polizia. Nel caso in cui gli organi di polizia, nello svolgimento delle loro indagini, necessitino di informazioni ad esse collegate che sono contenute nelle riprese effettuate, possono farne richiesta scritta e motivata al responsabile per il trattamento dei dati personali.

Art. 13

Informazioni all'interessato

Piazza Floriani 18 - 39030 Valdaora
Tel. 0474 496121 Fax 0474 498292
www.valdaora.eu
info@valdaora.eu

e-mail certificata (PEC): olang.valdaora@legalmail.it
codice fiscale 81003030210 - P. IVA 00434390217
fatturazione elettronica - codice univoco ufficio : UFQ8KG



1. Die von der Datenverarbeitung Betroffenen werden mit geeigneten Hinweisschildern gemäß der Art. 12,13 und 14 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 über die installierten Videokameras informiert.

2. Der Verantwortliche für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten informiert mindestens zehn Tage vorher, durch Veröffentlichung auf der Homepage der Gemeinde Olang über den Beginn der Datenverarbeitung durch die Inbetriebnahme der Videoüberwachungsanlage, über die allfällige Erweiterung der Anlage oder die Beendigung der Datenverarbeitung.

Art. 14 Rechte der Betroffenen

1. Jedem Betroffenen stehen die Rechte gemäß Artt. 15-22 der EU-Datenschutz Grundverordnung 679/2016 zu und hat nach Vorlage eines Antrags ohne Verzögerung und in jedem Fall innerhalb von 30 Tagen das Recht:

- a) die Bestätigung über das Vorhandensein und die Verarbeitung von Daten, die ihn betreffen können zu erhalten;
- b) über die wichtigsten Erkennungsdaten des Rechtsinhabers und des Verantwortlichen der Datenverarbeitung sowie über den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung informiert zu werden;

2. Der Betroffene erhält vom Verantwortlichen für die Verarbeitung personenbezogener Daten ohne Verzögerung und in jedem Fall innerhalb von 30 Tagen nach Eingang des Antrags:

- a) die Bestätigung, dass Daten vorhanden sind, die ihn betreffen, auch wenn diese noch nicht gespeichert wurden. Die Mitteilung derselben Daten enthält Informationen über deren Ursprung;
- b) die Löschung, Anonymisierung oder Sperrung der widerrechtlich verarbeiteten Daten;

3. Die Anträge können dem Verantwortlichen oder dem Datenverarbeiter mit eingeschriebenem

1. Gli interessati dal trattamento dei dati vengono informati con cartelli adeguati, ex artt. 12,13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 sulla presenza di telecamere.

2. Il responsabile per il trattamento dei dati personali informa con un anticipo di almeno dieci giorni tramite pubblicazione sul sito Internet del Comune di Valdaora sull'avvio del trattamento dei dati personali, con l'attivazione dell'impianto di videosorveglianza, l'eventuale ampliamento dell'impianto e l'eventuale successiva cessazione del trattamento dei dati.

Art. 14 Diritti dell'interessato

1. Ogni interessato, gode dei diritti di cui agli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE 679/2016 e dietro presentazione di istanza, ottiene senza ritardo e comunque non oltre 30 giorni:

- a) la conferma dell'esistenza di dati e dei trattamenti di dati che possono riguardarlo;
- b) informazioni sugli estremi identificativi del titolare, del responsabile del trattamento e del responsabile della protezione dei dati personali, oltre che sulle finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati;

2. L'interessato ottiene, a cura del responsabile per il trattamento dei dati personali, senza ritardo e comunque non oltre 30 giorni dalla data della richiesta:

- a) la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano anche se non ancora registrati e la comunicazione dei medesimi dati e della loro origine
- b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge;

3. Le richieste possono essere trasmesse al titolare o al responsabile mediante lettera



Brief oder zertifizierter E-Mail übermittelt werden.

raccomandata o posta elettronica certificata.

Art. 15 Datensicherheit

1. Die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Verarbeitung sind, werden laut Art. 11 aufbewahrt.
2. Es werden digitale Rekorder verwendet, bei denen die Festplatte, auf der die Bilder gespeichert sind, nicht entfernt werden kann.
3. Die Räumlichkeiten oder Schränke der Videoüberwachungsanlage sind grundsätzlich abgesperrt und der Öffentlichkeit nicht zugänglich.

Art. 16 Einstellung der Datenverarbeitung

1. Wird die Datenverarbeitung aus welchem Grund auch immer beendet, so werden die Daten:
 - a) zerstört;
 - b) einem anderen Rechtsinhaber abgetreten, sofern die Verarbeitung mit den Zwecken vereinbar ist, für die sie erhoben wurde.

Art. 17 Nutzungseinschränkung für personenbezogene Daten

1. Die Grenzen der Verwendung der personenbezogenen Daten werden im Art. 6 EU-Verordnung Nr. 679/2016 geregelt.

Art. 18 Schadenersatz

1. Die Schadenersatzansprüche werden im Art. 82 und folgende der EU-Datenschutz Grundverordnung 679/2016 geregelt.

Kapitel IV Rechtsschutz

Art. 15 Sicurezza dei dati

1. I dati personali oggetto di trattamento sono custoditi ai sensi e per gli effetti del precedente art. 11.
2. Vengono utilizzati dei registratori digitali dove non è possibile rimuovere il disco rigido su cui sono memorizzate le immagini.
3. I locali o gli armadi dove sono installati gli impianti di videosorveglianza sono sistematicamente chiusi a chiave e non accessibili al pubblico.

Art. 16 Cessazione del trattamento dei dati

1. In caso di cessazione, per qualsiasi causa, di un trattamento, i dati personali sono:
 - a) distrutti;
 - b) ceduti ad altro titolare purché destinati ad un trattamento compatibile agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti.

Art. 17 Modalità di raccolta dei dati personali ed i requisiti dei dati personali

1. I limiti dell'utilizzazione dei dati sono disciplinati dall'art. 6 del Regolamento UE 679/2016.

Art. 18 Risarcimento dei danni

1. Il diritto al risarcimento dei danni è disciplinato dagli artt. 82 e successivi del Regolamento UE 679/2016.

Capitolo IV Tutela giuridica



Art. 19 Schutz

1. Für den Verwaltungs- und Rechtsschutz wird auf die Bestimmungen von Artt. 77 und folgende, der EU-Datenschutz Grundverordnung 679/2016 verwiesen.
2. Der Betroffene hat das Recht Beschwerde bei der Kontrollbehörde gemäß Art. 13 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 einzureichen.
3. Verwaltungsrechtlich ist der Verantwortliche des Verfahrens im Sinne der Art. 11 und 12 des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22.10.1993 die gemäß Art. 7 dieser Verordnung für die Datenverarbeitung verantwortlicher Personen.
4. Verantwortlicher des Datenschutzes (DPO – data protection officer) ist jene Person, welche von der Gemeinde mit dieser Funktion beauftragt wurde.

Art. 20 Inkrafttreten der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung tritt 10 Tagen nach der Veröffentlichung in Kraft.

Art. 19 Tutela

1. Per la tutela amministrativa e giurisdizionale si rinvia a quanto previsto dagli artt. 77 e successivi, del Regolamento UE 679/2016.
2. Agli interessati è attribuito il diritto di presentare reclamo all'Autorità di controllo ex art. 13 del Regolamento UE 679/2016
3. In sede amministrativa, il responsabile del procedimento, ai sensi e per gli effetti degli artt. 11 e 12 della legge provinciale 22/10/1993, n. 17, è il responsabile del trattamento dei dati personali, così come individuato dal precedente art. 7.
4. Responsabile della Protezione (DPO – data protection officer) dei dati personali è la persona che è stata nominata dal Comune per questa funzione.

Art. 20 Entrata in vigore del regolamento

1. Il presente regolamento entra in vigore dopo dieci giorni dalla pubblicazione.
